

# KI MU AK 2014

---

-  
*Euskadiko Film Laburrak*  
*Selección de Cortometrajes Vascos*  
*Selection of Basque Short Films*  
-



01. Euskara	<b>2</b>
02. Español	<b>3</b>
03. English	<b>4</b>
04. Français	<b>5</b>
05. Italiano	<b>6</b>
06. Deutsch	<b>7</b>

## SOROA

*Zuzendaritza*  
**Asier Altuna**

*Gidoia*  
**Asier Altuna**

*Ekoizpena*  
**TXINTXUA FILMS**  
**Marian Fernández Pascal**

*Argazki zuzendaritza*  
**Gaizka Bourgeaud**

*Zuzendaritza artistikoa*  
**Lierni Izagirre**

*Edizioa*  
**Laurent Dufreche**

*Musika*  
**Javi P3Z**

*Soinua*  
**Alazne Ameztoy**

*Soinu muntaia*  
**Haimar Olaskoaga**

*Efektu bereziak*  
**Unai Guerra**

*Antzezleak*  
**August Dirks, Roberto Álvarez, Jose Manuel  
Aristizabal, Jose Ignacio Murua**

*Iraupena*  
**13'**

*Jatorrizko formatua*  
**HD**

*Generoa*  
**Drama**

*Jatorrizko bertsioa*  
**Dialogorik gabe**

*Sinopsia*  
**Lur elkorra, eguzkia, haizea.**  
**Prozesio batek paisaia zeharkatzen du.**  
**Beren otoitzen oihartzunak euria dakar.**

*Zuzendariaren biografia*  
**Bergara, 1969.** Hainbat film luzetan teknikari lanetan aritu ondoren, zuzendaritzari heldu zion Telmo Esnalekin batera, eta biek batera idatzi eta zuzendu zituzten *Txotx* eta *40 ezetz* film laburrak, *Aupa Etxebeste!* film luzea eta *Brinkola* telebista-seriea. Berak bakarrik lau film labur (*Topeka*, *Sarean*, *Artalde* eta *ZelaTrovke*) eta *Bertsolari* film luze dokumentala idatzi eta zuzendu ditu, guztiak nazioarteko zinemaldietan aurkeztu dira eta sari ugari irabazi dituzte. 2008an Txintxua Films produkzio-etxea sortu zuen eta fikziozko film luze bat ari da produzitzen gaur egun, berak landutako gidoi batekin eta bere zuzendaritzapean.

*Zuzendariaren filmografia*  
1997 Txox (Fikzioa) 15'  
1999 40 ezetz (Fikzioa) 18'  
2002 Topeka (Fikzioa) 3'  
2005 Aupa Etxebeste! (Fikzioa) 95'  
2005 Sarean (Fikzioa) 5'  
2008 Brinkola (Telesaila) 40' / 13 kapitulu  
2010 Artalde (Fikzioa) 8'  
2011 Bertsolari (Dokumentala) 90'  
2013 Zela Trovke (Dokumentala) 13'  
2014 Soroa (Fikzioa) 13'

# SOROA

El campo

*Dirección*

Asier Altuna

*Guión*

Asier Altuna

*Producción*

TXINTXUA FILMS

Marian Fernández Pascal

*Fotografía*

Gaizka Bourgeaud

*Dirección artística*

Lierni Izagirre

*Montaje*

Laurent Dufreche

*Música*

Javi P3Z

*Sonido*

Alazne Ameztoy

*Montaje de sonido*

Haimar Olaskoaga

*Efectos especiales*

Unai Guerra

*Intérpretes*

August Dirks, Roberto Álvarez, Jose Manuel Aristizabal, Jose Ignacio Murua

*Duración*

13'

*Formato Original*

HD

*Género*

Drama

*Versión original*

Sin diálogos

*Sinopsis*

Tierra árida, sol, viento.

Una procesión cruza el paisaje.

El eco de sus plegarias trae la lluvia.

*Biografía del director*

Bergara, 1969. Después de trabajar como técnico en varios largometrajes se lanza a la dirección cinematográfica junto a Telmo Esnal, con quien escribe y dirige los cortos *Txotx* y *40 ezetz*, el largometraje *Aupa Etxebeste!* y la serie para televisión *Brinkola*. En solitario ha escrito y dirigido otros cuatro cortometrajes (*Topeka*, *Sarean*, *Artalde* y *Zela Trovke*) y el largometraje documental *Bertsolari*. Todas sus películas han sido presentadas en festivales internacionales y han recibido numerosos premios. En 2008 fundó la productora Txintxua Films, con la que está produciendo un largometraje de ficción del que es guionista y director.

*Filmografía del director*

1997 Txox (Ficción) 15'

1999 40 ezetz (Ficción) 18'

2002 Topeka (Ficción) 3'

2005 Aupa Etxebeste! (Ficción) 95'

2005 Sarean (Ficción) 5'

2008 Brinkola (Serie TV) 40' / 13 capítulos

2010 Artalde (Ficción) 8'

2011 Bertsolari (Documental) 90'

2013 Zela Trovke (Documental) 13'

2014 Soroa (Ficción) 13'

# SOROA

## The Field

*Direction*  
**Asier Altuna**

*Screenplay*  
**Asier Altuna**

*Production*  
**TXINTXUA FILMS**  
**Marian Fernández Pascal**

*Cinematography*  
**Gaizka Bourgeaud**

*Art Direction*  
**Lierni Izagirre**

*Editing*  
**Laurent Dufreche**

*Music*  
**Javi P3Z**

*Sound*  
**Alazne Ameztoy**

*Sound editing*  
**Haimar Olaskoaga**

*Special effects*  
**Unai Guerra**

*Cast*  
**August Dirks, Roberto Álvarez, Jose Manuel  
Aristizabal, Jose Ignacio Murua**

*Running time*  
**13'**

*Original format*  
**HD**

*Genre*  
**Drama**

*Original version*  
**No dialogues**

*Synopsis*  
Arid soil, sun, wind.  
A procession crosses the landscape.  
The echoes of their prayers bring the rain.

*Director's biography*  
Bergara, 1969. After working as a technician in several feature films, he took to film directing with Telmo Esnal; the two joined hands to write and direct the short films *Txotx* and *40 ezetz*, the feature film *Aupa Etxebeste!* and the TV series *Brinkola*. By himself, he has written and directed another four short films (*Topeka*, *Sarean*, *Artalde* and *Zela Trovke*) and the documentary feature *Bertsolari*. All of his films have been presented at international festivals and have received numerous awards. In 2008 he founded the production company Txintxua Films, with which he is currently producing a feature film of which he is the screenwriter and director.

*Director's filmography*  
1997 Txox (Fiction) 15'  
1999 40 ezetz (Fiction) 18'  
2002 Topeka (Fiction) 3'  
2005 Aupa Etxebeste! (Fiction) 95'  
2005 Sarean (Fiction) 5'  
2008 Brinkola (TV Series) 40' / 13 episodes  
2010 Artalde (Fiction) 8'  
2011 Bertsolari (Documentary) 90'  
2013 Zela Trovke (Documentary) 13'  
2014 Soroa (Fiction) 13'

## SOROA

Le champ

*Réalisation*

**Asier Altuna**

*Scénario*

**Asier Altuna**

*Production*

**TXINTXUA FILMS**

**Marian Fernández Pascal**

*Cinématographie*

**Gaizka Bourgeaud**

*Montage*

**Lierni Izagirre**

*Montage*

**Laurent Dufreche**

*Musique*

**Javi P3Z**

*Son*

**Alazne Ameztoy**

*Montage du son*

**Haimar Olaskoaga**

*Effets spéciaux*

**Unai Guerra**

*Acteurs*

**August Dirks, Roberto Álvarez, Jose Manuel Aristizabal, Jose Ignacio Murua**

*Durée*

**13'**

*Format original*

**HD**

*Genre*

**Drame**

*Version originale*

**Sans dialogues**

*Synopsis*

Terre aride, soleil, vent.

Une procession croise le paysage.

Les échos de leurs prières emmènent la pluie.

*Biographie du réalisateur*

**Bergara, 1969.** Après avoir travaillé comme technicien dans plusieurs longs métrages, il se lance dans la direction cinématographique avec Telmo Esnal, avec qui il écrit et dirige les courts métrages *Txotx* et *40 ezetz*, le long métrage *Aupa Etxebeste!* et la série pour la télévision *Brinkola*. En solitaire, il a écrit et dirigé quatre autres courts métrages (*Topeka*, *Sarean*, *Artalde* et *Zela Trovke*) et le long métrage documentaire *Bertsolari*. Tous ses films ont été présentés dans des festivals internationaux et ont remporté de nombreux prix. En 2008, il a fondé la maison de production Txintxua Films, avec qui il produit actuellement un long métrage de fiction dont il est le scénariste et le directeur.

*Filmographie du réalisateur*

1997 Txox (Fiction) 15'

1999 40 ezetz (Fiction) 18'

2002 Topeka (Fiction) 3'

2005 Aupa Etxebeste! (Fiction) 95'

2005 Sarean (Fiction) 5'

2008 Brinkola (Série TV) 40' / 13 épisodes

2010 Artalde (Fiction) 8'

2011 Bertsolari (Documentaire) 90'

2013 Zela Trovke (Documentaire) 13'

2014 Soroa (Fiction) 13'

## SOROA

Il campo

*Regia*  
Asier Altuna

*Sceneggiatura*  
Asier Altuna

*Produzione*  
TXINTXUA FILMS  
Marian Fernández Pascal

*Cinematografia*  
Gaizka Bourgeaud

*Scenografia*  
Lierni Izagirre

*Montaggio*  
Laurent Dufreche

*Musica*  
Javi P3Z

*Suono*  
Alazne Ameztoy

*Montaggio del suono*  
Haimar Olaskoaga

*Effetti speciali*  
Unai Guerra

*Cast*  
August Dirks, Roberto Álvarez, Jose Manuel  
Aristizabal, Jose Ignacio Murua

*Durata*  
13'

*Formato originale*  
HD

*Genere*  
Dramma

*Versione originale*  
Senza dialoghi

*Sinossi*  
Terra arida, sole, vento.  
Il paesaggio è solcato da una processione.  
L'eco delle preghiere porta la pioggia.

*Biografia del regista*  
Bergara, 1969. Dopo aver lavorato come tecnico in vari lungometraggi, si è dedicato alla regia cinematografica insieme a Telmo Esnal, con il quale ha scritto e diretto i cortometraggi *Txotx* e *40 ezetz*, il lungometraggio *Aupa Etxebeste!* e la serie televisiva *Brinkola*. Da solo ha scritto e diretto altri quattro cortometraggi (*Topeka*, *Sarean*, *Artalde* e *Zela Trovke*) e il lungo-metraggio documentario *Bertsolari*. Tutti i suoi film sono stati presentati a festival internazionali e sono stati insigniti con numerosi premi. Nel 2008 ha fondato la casa di produzione cinematografica Txintxua Films, con la quale sta producendo un lungometraggio di fiction di cui è sceneggiatore e regista.

*Filmografia del regista*  
1997 Txox (Finzione) 15'  
1999 40 ezetz (Finzione) 18'  
2002 Topeka (Finzione) 3'  
2005 Aupa Etxebeste! (Finzione) 95'  
2005 Sarean (Finzione) 5'  
2008 Brinkola (Serie TV) 40' / 13 episodi  
2010 Artalde (Finzione) 8'  
2011 Bertsolari (Documentario) 90'  
2013 Zela Trovke (Documentario) 13'  
2014 Soroa (Finzione) 13'

# SOROA

Das Feld

*Regie*

Asier Altuna

*Drehbuch*

Asier Altuna

*Produktion*

TXINTXUA FILMS

Marian Fernández Pascal

*Photographie*

Gaizka Bourgeaud

*Szenenbild*

Lierni Izagirre

*Schnitt*

Laurent Dufreche

*Musik*

Javi P3Z

*Ton*

Alazne Ameztoy

*Tonschnitt*

Haimar Olaskoaga

*Spezialeffekte*

Unai Guerra

*Besetzung*

August Dirks, Roberto Álvarez, Jose Manuel Aristizabal, Jose Ignacio Murua

*Länge*

13'

*Original Format*

HD

*Genre*

Drama

*Originalfassung*

Ohne Dialog

*Inhaltsangabe*

Dürres Land, Sonne, Wind.

Eine Prozession zieht durch die Landschaft.

Das Echo ihrer Gebete bringt den Regen.

*Biographie*

Bergara, 1969. Nach der Arbeit als Techniker in mehreren Spielfilmen wagt er sich zusammen mit Telmo Esnal, mit dem er die Kurzfilme *Txotx* und *40 ezetz*, den Spielfilm *Aupa Etxebeste!* und die Fernsehserien *Brinkola* gemacht hat, andie Regiearbeit. Alleine hat er noch vier weitere Kurzfilme (*Topeka*, *Sarean*, *Artalde* und *Zela Trovke*) und den Dokumentarfilm *Bertsolari* geschrieben und inszeniert. Seine Filme wurden alle auf internationalen Festivals vorgestellt und haben zahlreiche Auszeichnungen gewonnen. Im Jahr 2008 gründete er die Produktionsfirma Txintxua Filme, mit der er einen Spielfilm produziert, dessen Drehbuchautor und Regisseur er auch ist.

*Filmographie*

1997 Txox (Fiktion) 15'

1999 40 ezetz (Fiktion) 18'

2002 Topeka (Fiktion) 3'

2005 Aupa Etxebeste! (Fiktion) 95'

2005 Sarean (Fiktion) 5'

2008 Brinkola (Fernsehserie) 40' / 13 Episoden

2010 Artalde (Fiktion) 8'

2011 Bertsolari (Dokumentarfilm) 90'

2013 Zela Trovke (Dokumentarfilm) 13'

2014 Soroa (Fiktion) 13'